

Mary Helen McMurrin
Department of English
University College
1151 Richmond St.
University of Western Ontario
London, ON N6A 3K7
mmcmurr2@uwo.ca

EMPLOYMENT

Associate Professor of English, University of Western Ontario, 2010-present
Core faculty member of Centre for the Study of Theory and Criticism; Comparative Literature Program
Assistant Professor of English, University of Western Ontario 2005-2010
Assistant Professor of English, University of Wisconsin, La Crosse 2003-2005
Collegiate Assistant Professor/Harper Fellow, University of Chicago 1999-2003

EDUCATION

New York University, Ph.D. in Comparative Literature, 1999
New York University, M.A. in Comparative Literature, 1991
St. John's College, Santa Fe NM, B.A. in Liberal Arts, 1987

PUBLICATIONS

Books:

Co-editor, *Mind, Body, Motion, Matter: Eighteenth-Century British and French Literary Perspectives* (University of Toronto Press, 2016)

The Spread of Novels: Translation and Prose Fiction in the Eighteenth Century (Princeton University Press, 2009).

Peer-Reviewed Essays:

"Translation: Print Culture and Internationalism," in Joel Evans ed. *Cambridge Critical Concepts: Literature and Globalization* (forthcoming Cambridge University Press)

"Locke's Mythical Thinking: Metempsychosis in the Theory of Personal Identity," *ELH* 86.4 (2020): 919-940.

"Samuel Richardson: *Pamela* and the Modern Individual," *Wiley-Blackwell Companion to World Literature*, eds. Ken Seigneurie, et al. (Wiley-Blackwell, 2020)

"Fiction," *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, eds. Mona Baker and Gabriela Saldanha, 3rd ed. (Routledge, 2019)

"Contemporary Transnational Reception," *Samuel Richardson in Context*, eds. Peter Sabor and Betty Schellenberg, (Cambridge UP, 2017)

"Rethinking Superstition: Pagan Ritual in Lafitau's *Moeurs des sauvages*" in *Philosophical Turns: Eighteenth-Century Literature and Thought*, eds. Alison Conway and Mary Helen McMurrin (University of Toronto Press, 2016)

"Crèvecoeur's Transatlantic Bilingualism" *Early American Studies* 13.1 (January 2015).

"The New Cosmopolitanism and the Eighteenth Century" *Eighteenth-Century Studies* 46 (Fall 2013): 19-38.

"Realism and the Unreal in *The Female American*," *The Eighteenth-Century: Theory and Interpretation* 52 (Fall/Winter 2011): 323-42.

"Transnationalism and the Novel: A Call for Periodization," *Novel: A Forum on Fiction* 42.3 (2009): 531-37.

"Translation as Offence: The Case of Desfontaines," *Translation and Literature* 17:2 (Autumn 2008): 150-64.

“Aphra Behn From Both Sides: Translation in the Atlantic World,” *Studies in Eighteenth-Century Culture* 34 (March 2005): 1-23.

“National or Transnational? The Eighteenth-Century Novel,” in *The Literary Channel: The International Invention of the Novel*, eds., Margaret Cohen and Carolyn Dever, Princeton University Press, 2001, 50-72.

“Taking Liberties: Translation and the Development of the Eighteenth-Century Novel,” *The Translator* 6 (April 2000): 87-116.

Other:

Co-editor, *Lumen* Canadian Eighteenth-Century Studies Society Journal, Vol. 34 (2015)

Reviews:

Benjamin Hoffmann, *Posthumous America eighteenth-Century Studies* (2021)

Beatrijs Vanacker, *Altérité et identité dans les histoires anglaises au XVIIIe siècle: Contexte(s), réception et discours*, *Eighteenth-Century Fiction* (31:2, 2019): 475-76.

Julie Candler Hayes, *Translation, Subjectivity and Culture in France and England, 1600-1800*, *The Scriblerian* (Fall 2012).

Jason Kelly, *The Society of Dilettanti: Archaeology and Identity in the British Enlightenment* *Huntington Library Quarterly* 74.1 (March 2011): 140-44.

Jenny Mander, ed., *Remapping the Rise of the European Novel SVEC 2007:10*, *Eighteenth Century Studies* 44.3 (Spring 2011): 427-8.

Leanne Maunu, *Women Writing the Nation* (Bucknell UP 2007) *Eighteenth-Century Fiction* 22.1 (2009): 131-133.

James Van Horn Melton, *The Rise of the Public in Enlightenment Europe* (Cambridge UP, 2001) Society for the History of Authorship, Reading & Publishing, *SHARP News* Fall 2002.

ACADEMIC AWARDS

SSRHCC Insight Research Grant 2018-2021

Arts & Humanities Teaching Excellence Award 2016

Faculty Research Development Grant 2015, 2016

FRDF Internal & Dean's Travel Grants 2005-2008, 2014-2015, 2016-2017, 2019

SSHRC Standard Research Grant 2010-2014

Huntington Library Fellowship 2010

William Andrews Clark Memorial Library Fellowship 2011

SSHRC International Research Grant, UWO 2007

SSHRC Internal Travel Grant, UWO 2006

Faculty Research Grant, University of Wisconsin-La Crosse, 2005 (declined)

College of Liberal Studies Innovative Teaching and Travel Grants, Univ. of Wisc., 2003, 2004

NEH Fellowship, Huntington Library, 2001-2002

Scholarship, School of Criticism and Theory, Cornell University, summer 1999

Nominee, Dean's Dissertation Award, 1999

Dissertation: “Translation & the Novel, 1660-1800” completed with distinction

French Government Chateaubriand Dissertation Research Fellowship, 1995-1996

Dean's Preliminary Dissertation Research Grant, NYU, summer 1994

Herbert Musillo Scholarship, Latin Institute, CUNY, summer 1993

University Fellowship, NYU, 1991-1992

Graduate Assistantships, Comparative Literature, NYU 1990-1991, 1994

Sophomore Essay Prize, St. John's College, May 1985

INVITED LECTURES & RECENT PAPERS

(Invited) “What is the ‘Nature’ in Natural Religion? Rethinking Paganism in the Eighteenth Century,” Newberry Library Eighteenth-Century Seminar, February 2018

(Invited) “Metempsychosis and Consciousness in John Locke's Theory of Personal Identity” University of Toronto 18th-Century Group, February 2017

“Samuel Richardson's & Ibn Tufayl's Tales of Selfhood: A Cosmopolitan Comparison,” CSECS/NEASECS Toronto October 2017

“Pythagoras around 1700” Mediterranean Studies Association, May 2016

“Locke and Transmigratory Soul,” Western Society for Eighteenth-Century Studies, Feb. 2016

“Eighteenth-Century Soul,” Rocky Mountain Modern Language Association, Oct. 2015

“Soul: An Eighteenth-Century Philosophical Fiction?” ASECS Los Angeles, March 2015

(Invited Plenary) “Cultural Mediation: From Transmission to ‘Translation’ 1650-1800,” Cultural Mediators in Europe 1750-1950, Leuven, Belgium, June 5-7, 2014

(Invited) “Blurry Translation” Princeton University, November 2013

(Invited) “Translation History and the Spread of Novels,” École normale supérieure, Paris, France May 15, 2013

(Invited) “Crèvecoeur's Bilingual Text,” École normale supérieure Paris, France May 16, 2013

“Native American Spirituality in Eighteenth-Century Europe,” Canadian Society for Eighteenth-Century Studies Edmonton, October 2012

(Invited) Roundtable on Srinivas Aravamudan's *Enlightenment Orientalism: Resisting the Rise of the Novel* Canadian Society for Eighteenth-Century Studies Edmonton, October 2012

(Invited) “Response to Anne Coldiron 'Printers Without Borders,'” NIDA Institute Translation History Conference, September 14, 2012

(Invited) “Jane Austen’s Life Lessons” London, Ontario Public Library/Jane Austen society of North America local chapter (April 2012)

“Lafitau, Paganism and Ethnography” Huntington Fellows Seminar, Pasadena, CA April 2011

“The Enlightenment Origins of Comparative Religion: Secular or Spiritual?” American Society for Eighteenth-Century Studies, Vancouver March 2011

“Media Technologies and Mediation in Intercultural Contact” American Society for Eighteenth-Century Studies, Vancouver March 2011

(Invited) “Realism and the Unreal in *The Female American*” Southern California 18th Century Group, February 2011

(Invited) “Translation History and Theory” California State University Long Beach, April 2011

“The New Cosmopolitanism and the Eighteenth Century” Modern Language Association, January 2011

“Cosmopolitan Hospitality in the Eighteenth-Century Atlantic World” American Society for Eighteenth Century Studies, March 2010

(Invited) “Pamela’s Worldliness and the Emerging Novel,” English Department McMaster University, November 6, 2007

(Invited) “The First Native American Literary Translation,” McNeil Center, University of Pennsylvania September 19, 2006

(Invited) “Translating, Live: Communication in Colonial North America,” Rosenblatt Distinguished Lecture in Translation Studies, Florida Atlantic University, April 12, 2005

SUPERVISIONS

M.A. Thesis (co-supervisor) Camilo Andros Hoyos, CSTC 2020

Ph.D. Thesis supervision (second reader), Jonathan Stillman, Thesis defense Sept. 2019

Ph.D. Thesis supervision (second reader) Nina Budabin Mcquown, Thesis defense August 2015

Ph.D. Thesis supervision (second reader), Kate Traill, ongoing

Ph.D. Thesis supervision (second reader) Kelly McGuire, Thesis defense, August 2006
 M.A. Thesis (co-supervisor) Tyler Miller, CSTC
 BA Honours Thesis supervisor, Danielle Lee, “Selected Poems of John Wilmot, Earl of Rochester” 2008

TEACHING EXPERIENCE

University of Western Ontario
 Graduate Courses CSTC and English
 CSTC Fall 2019
 Senses, the Soul, Poetic Consciousness Fall 2018
 Out of Their Heads: The Senses, the Soul, and Poetic Consciousness Winter 2017
 Theories of Mind and Soul Winter 2013, CSTC Fall 2015
 Eighteenth-Century Philosophy and Literature Fall 2013
 Contemporary Theory in Literature and Cultural Studies, Fall 2009
 Enlightenment and Postcolonial Cosmopolitanisms, Fall 2008, Winter 2012
 (cross-listed in the CSTC and Comparative Literature)
 The Atlantic Imaginary in Eighteenth-Century Fiction, Fall 2005

Undergraduate English:

School for Advanced Study in the Arts and Humanities, 2016, 2017, 2018, 2020
 Topics in Eighteenth-Century Literature, Winter 2019, Winter 2021
 Honours Restoration and Eighteenth-Century British Literature, 2005-2007, 2008-2009, 2016-2017
 History of Theory and Criticism Fall 2011, Winter 2013, Winter 2014, Fall 2015, Fall 2019
 Major British Authors 2013-2014, 2015-2016, 2016-2017
 Jane Austen: Life and Works, Fall 2008, Winter 2010, Winter 2013, Fall 2020
 Fourth-Year Seminar: Colonialism & the Novel, Winter 2007

University of Wisconsin, La Crosse
 English 110 Composition
 English 203 British Literature I: Beginnings to 1750
 English 301 Foundations for Literary Studies
 English 376 Restoration & Eighteenth-Century Literature
 English 389 English Novel I

University of Chicago
 Reading Cultures, 2002-2003
 Greek Thought & Literature, 1999- 2001

ACADEMIC SERVICE

University of Western Ontario English Department and Centre for the Study of Theory and Criticism
 Vice-Chair 2019-2021
 Graduate Studies Committee 2015-2017
 Promotion and Tenure Committee 2016-2019
 Judge, McIntosh Competition for Best English Graduate Student Presentation 2016, 2017
 Chair Selection Committee Women’s Studies and Feminist Research 2016-2017
 CSTC Research Committee 2009-2012, 2015-2016
 CSTC Nominations Committee 2014-2016
 Annual Performance Evaluation Committee, 2012-2014
 Graduate Placement and Development Coordinator, 2009-2010, 2011-2013
 Advisor, Lead Graduate Teaching Assistant Program 2013-2014
 Adjudicator, Sara Marie Jones Scholarship 2013
 Faculty Advisor, *The Word Hoard graduate student publication* 2012-2013
 Graduate Comprehensive Examinations Committees (Theory; Restoration and Eighteenth Century) 2008-2014
 Chair Selection Committee, French Department UWO 2012
 Comparative Literature Program Graduate Committee 2011-2013
 Committee on Curriculum Reform, undergraduate and graduate working groups 2009-2010
 Nominations Committee 2008-2010, 2013-2014, 2015
 Ad Hoc Committee on Cultural Studies Chair: 2007-2008
 Committee on Undergraduate Studies 2006-2010
 Faculty judge: Arts & Humanities Undergraduate publication 2008-2009
 Visiting Speakers Series Committee 2007-2009, Chair, 2009-2010, 2015-2017

Committee on Research and Travel, 2005-2007

Extra muros

Co-organizer, Canadian Society of Eighteenth-Century Studies annual conference 2013

Referee for academic journals:

Eighteenth-Century Studies

Translation Studies

Eighteenth-Century Fiction

PMLA

Literature Compass

Studies in Eighteenth-Century Culture

Studies in American Fiction

Eighteenth Century: Theory and Criticism

Canadian Review of Hispanic Studies

Women's Writing

Lumen

Evaluator FWO Research Foundation Flanders 2015-2017

Adjudicator, Social Science and Humanities Research Council of Canada grant program 2014, 2019

Selection Committee, Ontario Graduate Scholarships

Adjudicator, Annual Essay Prize, *English Studies in Canada* 2008

Advisory Board, *Lumen*, publication of the Canadian Society for Eighteenth-Century Studies, 2006

MEMBERSHIPS

Modern Language Association, American Society for Eighteenth-Century Studies, Society for Early Americanists, Canadian Society for Eighteenth-Century Studies